

Distr.
GENERAL

الجمعية العامة



A/46/273

27 June 1991

ARABIC

ORIGINAL : ENGLISH/RUSSIAN

IN I/P/DP/DPV

JUL 1 1991

الجمعية العامة

الدورة السادسة والأربعون

البنود ٦٨ و ٧٨ و ٨٠ و ٨٨ و ٩٩ و ١٣٧

من القائمة الأولى*

استعراض تنفيذ الإعلان الخاص بتعزيز الأمن الدوليالتنمية والتعاون الاقتصادي الدوليحماية المناخ العالمي لمنفعة أجيالالبشرية الحالية والمقبلةالتعاون الدولي في دراسة الآثار الناجمة عنكارثة تشيرنوبل وتخفيفها وتقليلهامسائل حقوق الإنسانتطوير وتعزيز حسن الجوار بين الدول

رسالة مؤرخة ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٩١ موجهة الى

الأمين العام من الممثلين الدائمين لبلغاريا

وجمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية

لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل إليكم نص البلاغ المشترك الموقع في كييف في ١٣ نيسان/أبريل

١٩٩١ من جانب السيد ليونيد م. كرافتشوك ، رئيس مجلس السوفيات الاعلى لجمهورية

أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية ، والسيد نيكولاي تودوروف ، رئيس المجلس القومي

الاعلى لجمهورية بلغاريا (انظر المرفق) .

A/46/50

*

ونلتزم منكم التكرم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفها وثيقة رسمية من
وثائق الجمعية العامة في إطار البنود ٦٨ و ٧٨ و ٨٠ و ٨٨ و ٩٩ و ١٣٧ من القائمة
الأولية .

(توقيع) ديميتار ت. كوستوف
السفير

الممثل الدائم
لجمهورية بلغاريا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) غينادي إ. أودوفينكو
السفير

الممثل الدائم لجمهورية أوكرانيا
الاشتراكية السوفياتية لدى
الأمم المتحدة

مرفق

البلاغ الختامي الصادر في ١٣ نيسان/ابريل ١٩٩١ عن
رئيس مجلس السوفيات الاعلى لجمهورية أوكرانيا
الاشتراكية السوفياتية ورئيس المجلس القومي الاعلى
لجمهورية بلغاريا

في ١٣ و ١٤ نيسان/ابريل ، تواجد في كييف وفد المجلس القومي الاعلى لبلغاريا برئاسة رئيس المجلس ، ن. تودوروف . وخلال تواجد الوفد البلغاري ، أُجريت محادثات بين السيد ل. م. كرافتشوك والسيد ن. تودوروف .

وفي بداية المحادثات أشار الجانبان ، مع الارتياح ، الى أن الصلات بين الشعبين الأوكراني والبلغاري ترجع الى قرون مضت ، ولم يشبها يوماً لحظة "توتر" .

وانصبت المحادثات على تنمية العلاقات الشئانية والتعاون على الصعيد الدولي .

وأبدى الجانبان اهتمامهما بإقامة وتنمية علاقات حُسن الجوار والتعاون المتبادل النفع بين جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية وجمهورية بلغاريا ، بما يحقق مصالحهما القومية ويسهم إسهاماً ملموساً في تنمية التعاون الأوروبي .

واتفق الجانبان على ضرورة تأسيس علاقات حُسن الجوار والتعاون هذه على ميثاق الأمم المتحدة ، ومبادئ وثيقة هلسنكي الختامية وميثاق باريس لأوروبا الجديدة وغيرها من وثائق مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا ، ولاسيما مبادئ المساواة في السيادة ، وحرمة الحدود ، والسلامة الإقليمية ، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية ، وتسوية المنازعات بالوسائل السلمية .

وجرى تبادل للآراء حول تنمية الصلات البرلمانية .

وأكد الجانبان ، بصفة خاصة ، على ضرورة مواصلة الصلات التجارية والاقتصادية والعلمية والتكنولوجية القائمة وغيرها من الصلات ، وزيادة تنميتها في ضوء الحقائق الواقعية الجديدة . وفي هذا الصدد ، أعرب عن التأييد لفكرة القيام ، في المستقبل

القريب ، بالتوقيع على اتفاق بين الحكومتين بشأن تنمية التعاون الاقتصادي والصلات المباشرة بين الشركات العامة والمؤسسات الزراعية في جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية وجمهورية بلغاريا .

وتم التأكيد على وجود مصالح مشتركة في إقامة النظام الأوروبي الجديد ، وعلى الاستعداد للمشاركة المباشرة في العملية الأوروبية والتعاون دون الاقليمي . وفي هذا الصدد ، أشير الى أهمية مواصلة تنمية التعاون بين بلدان نهر الدانوب في اطار لجنة الدانوب ، التي ستجدد فيها أوكرانيا مشاركتها الإيجابية .

وأبدى الجانبان رغبتيهما في تنمية التعاون في إطار منطقة البحر الأسود للتعاون ، مع الاهتمام ، بصفة خاصة ، بتهيئة الظروف اللازمة لتنمية الصلات الاقتصادية في هذه المنطقة ومنع تلوث البحر الأسود . وأبدى الجانب البلغاري تأييده لاهتمام أوكرانيا بأن تشترك مباشرة في مؤتمر حماية البحر الأسود من التلوث .

وأكد الجانبان احترامهما لحقوق الإنسان والحريات الأساسية . وأكدوا على أن هذا يمثل أحد أهم عوامل السلم والعدل والأمن اللازمة لدعم علاقات حُسن الجوار وتنمية التعاون بين البلدين .

وأشار السيد ن. تودوروف الى وجود عدد هائل من الرعايا البلغاريين في أوكرانيا ، فأشاد بالتدابير المتخذة لتلبية احتياجاتهم القومية والثقافية .

وأكد الجانبان أنهما سيهتمان بتنمية التعاون الثقافي والعلمي والإنساني ، الذي له أهمية كبيرة في تعزيز التفاهم والصداقة بين الشعبين .

وأعرب السيد ل. م. كرافتشوك عن ارتياحه لمستوى التعاون بين الجمهوريتين في إزالة آثار حادثة محطة تشيرنوبل للطاقة النووية . وأعرب ، في الوقت نفسه ، عن امتنانه للشعب البلغاري على ما قدمه من مساعدة في هذا الصدد .

وستواصل جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية وجمهورية بلغاريا تعاونهما
المثمر في الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى ، وستبادلان الآراء حول المشاكل
الدولية ذات الاهتمام المشترك ، كما ستواصلان التعاون الشناشي بين حكومتي البلدين .

وجرت المحادثات في جو من الصداقة والود يميز العلاقات الأوكرانية البلغارية .

(توقيع) ن. تودوروف
رئيس المجلس القومي الأعلى
لجمهورية بلغاريا

(توقيع) ل. كرافتشوك
رئيس مجلس السوفيات الأعلى
لجمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية
